

PÁ 10. 5. 19:00 Moravské divadlo

FRI 10 May 7.00 p.m. Moravian Theatre

Anton Pavlovič Čechov

Anton Pavlovich Chekhov

VIŠŇOVÝ SAD

CHERRY ORCHARD

Moravské divadlo Olomouc

Moravian Theatre Olomouc

překlad [translation](#) Otomar Krejča ml.

dramaturgie [dramaturgy](#) Milan Šotek

scéna a kostýmy [stage design and costumes](#) Tomáš Moravec

hudba [music](#) Vladimír Franz

pohybová spolupráce [choreography](#) Kristýna Kudrnáčová

režie [directed by](#) Michael Tarant

premiéra 3. 5. 2013 [premiere 3 May 2013](#)

osoby a obsazení [characters and cast](#)

Raněvská [Ranevskaya](#)

Naděžda Chroboková / Jana Paulová j. h. [as a guest](#)

Aňa [Anya](#)

Eliška Dohnalová j. h. [as a guest](#) / Paulína Labudová j. h. [as a guest](#)

Varja [Varya](#) Tereza Richtrová

Gajev [Ghayev](#) Jaroslav Krejčí / Stanislav Šárský j. h. [as a guest](#)

Lopachin [Lopakhin](#) Ivan Dejmal / Roman Venc

Trofimov [Trofimov](#) Petr Kubes

Simeonov-Piščík [Simeonov-Pishchik](#) Jiří Nebenführ

Charlotta [Charlotta](#) Ivana Plíhalová

Jepichodov [Yepikhodov](#) Vojtěch Lipina

Duňaša [Dunyasha](#) Lenka Kočišová

Firs [Fierce](#) Václav Bahník

Jaša [Yasha](#) Jiří Suchý z Tábora / Tomáš Krejčí j. h. [as a guest](#)

Pocestný [A passerby](#) Radan Hlubinka j. h. [as a guest](#)



Višňový sad dramatika A. P. Čechova ovládl momentálně česká jeviště – vedle Olomouce a Brna se hraje také v Uherském Hradišti a v Praze v Divadle Na zábradlí. Poslední titul Moravského divadla v této sezóně rozvíjí dramaturgickou linii „velká světová klasika“ (mj. H. Ibsen, F. G. Lorca, G. Neveux). Čechovova komedie o přelomu epoch a změně hodnot – ostrých jak trnutí sekerou – je vyvrcholením třetí sezóny pod novým uměleckým vedením Michaela Taranta. Po Gogolově *Ženitbě* (prem. 12. 10. 2012) jde již o druhou premiéru ruské klasiky, kterou navíc doprovází cyklus scénických čtení současné ruské dramatiky (mj. N. Koljada, I. Vyrypajev, V. Sigarev).

Původní scénická hudba je dílem šestinásobného držitele Ceny Alfréda Radoka, skladatele Vladimíra Franze, jenž s režisérem Tarantem spolupracoval již na dřívějších inscenacích jak v Moravském divadle, mj. *Radúz a Mahulena* (1998), *Ten, který dostává políčky* (1999), *Stavitel Solness* (2012), tak mimo Olomouc – *Nápadníci trůnu* (2000, Východočeské divadlo v Pardubicích).

The Cherry Orchard by A. P. Chekhov has seized the Czech theatre stages this season – apart from Olomouc and Brno, it is produced also in Uherské Hradiště and in Prague at the Theatre Na zábradlí. The last production of the Moravian Theatre develops the dramaturgical line of “masters of the classic literature” (e.g. H. Ibsen, F. G. Lorca, G. Neveux). Chekhov's comedy about the turn of epochs and change of values – sharp as a chopping axe – symbolizes the climax of third season of the new creative team of the theatre with Michael Tarant as artistic director. After Gogol's *Marriage* premiered in October 2012, it is a second premiere of Russian classic literature which is completed by stage readings of contemporary Russian drama (e.g. N. Koljada, I. Vyrypajev, V. Sigarev).

The original music was created by the six-time winner of Alfréd Radok Award, the composer Vladimír Franz, who has already worked with Tarant on previous productions at the Moravian Theatre, e.g. *Radúz and Mahulena* (1998), *He Who Gets Slapped* (1999), *The Master Builder* (2012) and in other towns – *The Pretenders* (2000, East Bohemian Theatre in Pardubice).



Na panství se přijelo a z panství se odjíždí. Zrodily se nové iluze. Kácí se jen stromy, které ostatně plodí jednou za dva roky a višně stejně nikdo nekupuje. Kácí se „neužitečná“ krása.

Co se tedy vlastně stalo?

Dohromady nic.

Čechov řeší svou zápletku parodicky.

To, co se stalo, je hrozné a zároveň směšné.

Leoš Suchařípa / Hledání Čechova,
Divadlo, prosinec 1969 (úryvek)

People came to the manor and they leave again. New illusions are born. The trees are being cut down, they give fruit only once in two years anyway and nobody buys cherries these times. The "useless" beauty is being cut down.

What happened actually?

Nothing, really.

Chekhov looks at his own plot through parody.

What happened is horrible and ridiculous at the same time.

Leoš Suchařípa / Finding Chekhov,
Divadlo, December 1969 (extract)

Michael Tarant (1953) vystudoval Státní konzervatoř v Praze, obor herectví/režie. První angažmá získal v Krajském divadle v Kolíně. Poté jako umělecký šéf působil ve Východočeském divadle v Pardubicích (1990–1992), v Národním divadle moravskoslezském v Ostravě (1992–1994), v Klicperově divadle v Hradci Králové (1994–1996) a nakonec v Kladenském divadle (1996–1999). Poté byl na volné noze. Od roku 2010 řídí jako umělecký šéf soubor činohry Moravského divadla Olomouc (MDO).

Dosud režíroval na 140 činoherních, operních a baletních titulů jak na českých, tak na zahraničních scénách (Německo, Španělsko, Švédsko, Polsko, Litva), a také řadu televizních inscenací a filmů.

Na scéně MDO pohostinsky nastudoval významné činoherní inscenace, mj. drama *Ten, který dostává políčky* (1999, Andrejev), biblické podobnosti *...přijď království tvé* (1999, Mašková) či adaptaci Zeyerovy pohádky *Radúz a Mahulena* (1998). Na svou olomouckou dráhu úspěšně navázal inscenacemi *Na miskách vah* (2010, Harwood) či *Stavitel Solness* (2012, Ibsen).

Michael Tarant je také výrazným režisérem na poli hudebního divadla, na svém kontě má řadu inscenací operních klasiků: G. Verdi, G. Puccini, L. Janáček, B. Smetana či W. A. Mozart s librety přebásněnými J. Nohavicou (2007: *Potrestaný prostopášník aneb Don Giovanni*, 2009: *Figarova svatba*, obě v NDM Ostrava). Za inscenaci Verdiho opery *Attila* (2006, MDO) obdržel hlavní cenu na festivalu Opera 2007.

Michael Tarant (b. 1953) studied acting and direction at the State Conservatoire in Prague. His first permanent job was at theatre in Kolín. From 1990 to 1992, he worked as an artistic director at East Bohemian Theatre in Pardubice, then at the National Moravian-Silesian Theatre in Ostrava (from 1992 to 1994), at Klicpera Theatre in Hradec Králové (from 1994 to 1996) and finally at Theatre in Kladno (from 1996 to 1999). After that, he worked as a freelance director. Since 2010 he has been the artistic director of the drama section of the Moravian Theatre in Olomouc (MDO).

Up to now, he has directed 140 dramas, operas and ballets on Czech as well as foreign scenes (Germany, Spain, Sweden, Poland, and Lithuania) as well as several television productions and films.

On the stage of the Moravian Theatre he worked as a guest director on many important productions like *He Who Gets Slapped* (1999,

Andreyev), a biblical parable ...*Thy Kingdom Come* (1999, Mašková) or an adaptation of Zeyer's fairy tale *Radúz and Mahulena* (1998). He continued with his career successfully with a production *Taking Sides* (2010, Harwood) or *The Master Builder* (2012, Ibsen).

Michael Tarant is also a distinct director in the field of musical theatre, he staged many opera classics: G. Verdi, G. Puccini, L. Janáček, B. Smetana or W. A. Mozart with lyrics edited by Czech folk singer J. Nohavica *The Rake Punished* or *Don Giovanni*, 2009: *The Marriage of Figaro*, both produced in the National Moravia-Silesian Theatre. For his production of Verdi's *Attila* (2006, Moravian Theatre) he was awarded the main prize at the Opera Music Theatre Festival in 2007.



Moravské divadlo Olomouc (MDO) je se svými třemi uměleckými soubory (opera/opereta, činohra a balet) největší profesionální scénou na střední a východní Moravě. Jeho budova patří k nejstarším divadelním stavbám (otevřeno 1830) u nás.

V polistopadovém uměleckém vedení činohry MDO se vystřídala řada rozmanitých osobností – mj. Karel Nováček, Peter Gábor, Václav Klemens či Roman Groszmann – které se střídavými úspěchy čelily úskalí abonentského systému. Spolupráce divadla s Univerzitou Palackého za šéfování Ivana Baladi vedla k pozdějšímu vzniku studiové scény Hořící žirafy (1994–2003) spojené se jménem dramatika a režiséra Davida Drábka.

S nynějším ředitelem divadla Josefem Podstatou přišel v roce 2010 i nový umělecký šéf Michael Tarant, za jehož působení se činoherní soubor výrazně generačně obměnil a dramaturgicky emancipoval. Inscenace Schimmelpfennigova dramatu *Arabská noc* v režii Martina Glasera získala Cenu Josefa Balvína 2012 (pro nejlepší inscenaci původního německy psaného textu) udílenou Pražským festivalem německého jazyka.

V roce 1996 inicioval tehdejší ředitel divadla Václav Kožušník (1996–2010) vznik Divadelní Flory – projektu, jež se z původní oblastní přehlídky moravských vícesouborových divadel vyprofiloval do podoby jednoho z největších mezinárodních divadelních festivalů v ČR a který od roku 2009 pořádá o.s. Divadlo Konvikt.

Moravian Theatre Olomouc (MDO) is the biggest professional theatre in the Centre and East of Moravia because of its three artistic sections (opera/operetta, drama and ballet). It is situated in one of the oldest theatre buildings in this country (opened in 1830).

After the Velvet Revolution, various personalities have held the post of the artistic director of the drama section and tried to fight the difficulties of season ticket holder system – besides others e.g. Karel Nováček, Peter Gábor, Václav Klemens or Roman Groszmann. Ivan Balada, one of the former directors, cooperated with the Palacký University which resulted in founding of the studio stage called The Burning Giraffe (1994–2003) which was associated with the name of dramaturge and director David Drábek.

The new director of the theatre Josef Podstata came in 2010 together with the new artistic director Michael Tarant who influenced the ensemble



a lot and emancipated it dramaturgically. The production of Schimmelpfennig's play *Arabian Night* directed by Martin Glaser was awarded the Josef Balvín Award in 2012 for the best production of German text awarded at the Prague Festival of German Language.

In 1996 the then director of the theatre Václav Kožušník (1996–2010) initiated the birth of the Flora Theatre Festival – a project that started as a regional festival of Moravian theatres but worked its way up to be one of the biggest and most important international theatre festivals in the Czech Republic organized since 2009 by the Divadlo Konvikt, civic association.